

187

# MARCO VISCONTI

A TRAGIC MELODRAM IN THREE ACTS

Music by Petrella

AS REPRESENTED

AT THE THEATRE ROYAL MALTA

## CHARACTERS.

Marco Visconti,	<i>Sig. Noto</i>
Ottorino Visconti { suoi	<i>Sig. Sbriscia</i>
Lodrisio Visconti { eugini }	<i>Sig. Scopini</i>
Il Conte Oldrado del Balzo, padre di	<i>Sig. Aquilina</i>
Bice	<i>Signa. Vicari</i>
Tremacoldo Giullare	<i>Signa. Ravagli</i>
Laura	<i>Signa. Vinco</i>

Direttore d'Orchestra *Sig. Favi*

Chorus of Knights, Ladies, Archers, People &c.

OPL-425



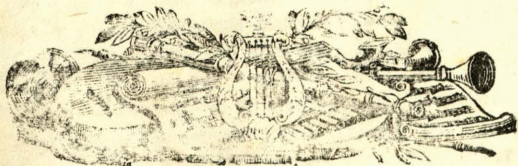
# MARCO VISCONTI

A TRAGIC MELODRAME IN THREE ACTS

MUSIC BY PETRELLA

AS REPRESENTED IN THE

*Theatre Royal Malta*



MALTA

P. CUMBO Army Printer, 18 Strada St. Antonio  
opposite Marina Guard Room

Marco Visconti in his first youth had been in love with the daughter of Simon Crivello called Ermelinda by whom he was corresponded taking the oath to live faithful to each other. But Marco on the arrival of the Forreggiani was compelled to leave Mi'ano, and Crivello to enter himself grateful to the new Masters and taking an advantage of the long absence of Visconti, made Ermelinda believe that her lover was dead, and forced her so to marry the Earl Oldrado del Balzo. But after some time Marco Visconti having come in knowledge of the truth; killed her father to revenge himself. After few years had passed away nearly by a chance of fate, Visconti having met the only daughter of Ermelinda, by name Bice, inspired by her resemblance, to her mother's he madly inflamed with love for her. In the mean time Bice was already betrothed to Ottorino Visconti; and Marco was jealous because he wished to marry Ottorino to the daughter of Rusconi, master of Como. But the two lovers against his will, join themselves in matrimony and are on the point of leaving their native country to avoid the wrath of their fierce enemy. When Lodrisio Visconti enamoured of Bice, stealthily accuses Ottorino as a Guelph, and has him imprisoned; Ottorino unfortunately trusts his betrothed to the traitor, so that he might take her to Limonata far from Marco Visconti. The traitor instead takes her to the unpeopled castle of Rosate, and making her believe her beloved dead, would like to force her to correspond him in love. But the virtuous and constant young girl poisons herself, and Marco and Ottorino Visconti after having killed Lodrisio, came in her help, but unfortunately too late.

## ATTO I.

SCENA I.— *Stanza gotica nell'abitazione del Conte Oldrdao del Balzo a Milano.*

LAURA e damigelle confidenti di Bice,

Coro Vieni, o Bice, a fin t'invola  
Al martir che sì ti adduola;  
Del tuo sguardo un sol baleno  
Basta ogni a'ma ad allegrar  
Non è sempre il ciel turbato,  
Sempre il mar non freme irato;  
Ma tranquillo, ma sereno.  
Spesso ride e cielo e mar.

Lau. Ella vien...

SCENA II.— BICE e dette.

Coro a Bice Deh! l'oppresso pensiero  
Fa che sorga dal cupo tuo duol;  
In un giorno di nemi foriero  
E' più bella la luce del sol.

Bice. Mie fide amiche, i vostri voti accetto  
Ma da giusta cagion tragge il mio pianto!  
Appellato Ottorin fu dal Visconti,  
Che qual padre lo regge e lo consiglia,  
Ad isposare del Ruscon la figlia.

Lau. Temer non dei, fido sarà l'amante.

Bice. Eppur poc'anzi che sopita io m'era,  
All'agitato spirto

Una funesta fusione apparvel!

Lau. E tu dai fede a sì fallaci larve?

Coro. Volgi la mente a immagini gradite...

Bice. No vò narrarvi i miei spaventì, udite.

## ACT I.

SCENE I.— *A gothic room in the house of the Earl Oldrado del Balzo in Milano.*

LAURA and the confident ladies of honour of Bice.

*Chorus.* Come o Bice, at last vanish away  
From the pain which so afflicts thee;  
An only shining of thy look  
Rejoices every one's soul  
Not always Heaven grows cloudy  
Neither the sea groans angry;  
But quiet, and serene  
They often both smile.

*Lau.* She is coming.

## SCENE II.— BICE.

*Cho* A'as! let the oppressed thought  
Rise from thy deep pain,  
In a day of fore-runner clouds  
The shining of the sun looks prettier.

*Bice.* My faithful friends I accept your vows but  
my cry comes from a just cause. Ottorino, has  
been called by Visconti, who as a father go-  
verns him and advises him to marry Ru-  
sconi's daughter.

*Lau.* Thou must not be afraid, thy loever will be  
faithful.

*Bice.* Even some minutes ago as I was asleep I had  
a terrible dream.

*Lau.* And givest thou faith to such crafty ghosts?

*Cho.* Turn thy mind to grateful images.

*Bice.* No, I'll relate you my frights;

In placida notte di stelle raggianti  
 Insieme col mio bene pareami fuggir,  
 E un uomo mirava d'amico semblante  
 Su l'ara d'Imen nostre anime unir.  
 Quando ecco ogni luce nel cielo si è spenta  
 In gelica tomba si cambia l'altar,  
 Quell'uomo uno spettro terribil diventa  
 In essa mi spinge, la covre, e dispar  
 Deh! vieni, mio fido, tuo sguardo soltanto  
 Può render la calma allegro mio cor;  
 E'vita al tuo fianco, è vita d'incanto,  
 E'tutta l'ebbrezza d'un fervido amor!

*Coro a Laura*

O Bice, dal ciglio deh tergi quel pianto,  
 Discaccia dal seno sì crudo dolor!

*Coro.* Chi s'inoltra ?

*Bice,* E'mio padre...

SCENA III—*Il CONTE del Balzo e dette*

*Bice.* (abbracciando il padre) Deh! parla...

Che mai rechi? qual fia la mia sorte?

*Con.* Ottorino rifiutato ha da forte

L'imeneo dell'altra beltà...

*Bice.* Ciel fia vero?...oh contento!...

*Lau.* *Coro*

Oh ventura.

*Con.* Qui tra poco egli stesso verrà,

*Bice.* *nella massima gioja*

Innebbriata ho l'anima dal più possente affetto,

Sarà la vita un'estasi, un sogno incantator.

Mio ben, deh! corri, stringimi

Ebbro di speme al petto.

Tra i più ferventi battiti

D'un sovrumano amor!

In a quiet night shining with stars  
 It seemed me to escape with my lover.  
 Join our souls on the altar of love  
 When then every light extinguished in heaven  
 The altar becomes a frozen grave  
 That man a terrible ghost becomes,  
 Pushes me in, covers her, and disappears!  
 Alas! come, my dear, thine only look  
 Can calm my afflicted heart;  
 It's life at thy side, it's life of enchant,  
 It's all the joy of a desirous love!

*Cho. & Lau* O Bice wipe off the tears from thy eyes  
 And banish from thy heart so cruel a pain,

*Cho.* Who moves forward?

*Bice.* My father.

SCENE III — EARL DEL BALZO.

*Bice.* [*embracing her father*] Alas! speak! what  
 news dost thou bring? which will be my fate?

*Con.* Ottorino has refused with courage the nuptials  
 of the proud beauty.

*Bice.* O Heavens and is it true!...oh delight!

*Lau and Chorus* Oh luck!

*Con.* He'll soon be here.

*Bice.* (*in the greatest joy.*) I have my soul fuddled  
 By the most powerful love,  
 My life shall be a rapture  
 An enchanting dream  
 My love, alas! run embrace me  
 Full of hope to thy breast,  
 Amongst the most fervent starts  
 Of a superhuman love!

*Coro. additandole il Conte.*

E si mostrò propizio  
 Ai voti tuoi più ardenti,  
 Qual nel deserto mostrasi  
 La palma al viator.

*Con.* Non san quel alme candide  
 Nell'avvenir fidenti,  
 Come la gioja è rapida  
 E stabile il dolor!

*Le damigelle e Laura si ritirano.*

SCENA IV. — *Il CONTE del Balzo e BICE.*

*Con. con circospezione e mistero.*

Siam soli, or d'uopo hai di fermezza, o figlia...

*Bicc.* Qual cangiamento in te... Che fia?

*Can.* Vendetta

D'Ottorine al rifiuto

Marco giurava; ed ei sarà perduto!

*Bicc.* Ma qual danno il minaccia

Se a me divien consorte?

*Con.* Il maggior che via sia...

*Bicc.* Segui...

*Con.* La morte

*Bicc.* Cielo...

*Con.* Egli stesso a me svelò l'arcano...

*Bicc.* Che ascolto...

*Con.* Quando a duca in Milano

L'imperator Azon Visconti elesse,

Ottorin nè fremè. che Marco ambiva

A quel seggio innalzar. Da Ghibellino

Furtivamente Guelfo indi divenne,

E di Como al Signor siccome tale

Seguaci a dimandar corse ed aiu.



*Chorus.* (*showing her the Earl*)

He looked favourable  
To thy most glowing vows  
The same as in the desert shows herself  
The palm to the traveller.

*Con.* (Them candid souls  
Faithful in the future don't know  
How joy is swift  
And pain lasting.

*(The confidants and Laura retire.)*

SCENE IV.—THE EARL OF BALZO *and* BICE.

*Con.* (*with circumspection and mystery*)

We are now alone, and thou my daughter  
hast need of courage.

*Bice.* What a changement in thee. What shall it be?

*Con.* Marco swore that he will revenge Ottorino's  
refusal and he shall be lost.

*Bice.* But what damage threatens him if he beco-  
mes my husband!

*Con.* The greatest that there may be...

*Bice.* Go on...

*Con.* Death.

*Bice.* Oh Heavens!

*Con.* He himself discovered me the secret.

*Bice.* What do I listen !

*Con.* When the Emperor elected Duke of Milano  
Azon Visconti, Ottorino wrs in a rage, be-  
cause he desired to raise Marco to that seat  
From Ghibellino he by stealth became a  
Guelph, and as such he ran to ask followers  
and help to the noble Lord of Como.

*Bice.* Incanto...

*Con.* Or egli se impalmar disegna  
La figlia del Ruscon, questi nemico,  
Guelfo lo svelerebbe a Lodovico...

*Bice.* E salvar nol potria Marco Visconti?

*Con.* Tutto sul regno ambasciatore ei puote,  
Ma chi calmar quel disdegnoso ardisce?

*Bice.* Oh... fato avverso e rio...

A me chi resta?

*Con.* Il genitor e Dio...

*Entra nelle sue stanze*

SCENA V.—BICE sola, poi OTTORINO.

*Bice.* Marco Visconti il può salvar—Tra poco  
La festa è in sua magion... Ciel, qual pensiero!  
Forse, o madre, sei tu che a me l'inspiri?

*Ott.* Bice...

*Bice.* Ottorino...

*Ott. Bice.* Tu calmi i miei sospiri...

*Bice.* La tua fè, l'avversa sorte,  
Tutto il padre a me svelò...

*Ott.* Io disfido esiglio e morte,  
Per te nacqui e tuo sarò.

*a due.* Finchè mi è dato esistere  
Giuro d'amarti ognora,  
Ti adorerà quest'anima  
Oltre la tomba ancora...  
Fosti il mio primo palpito,  
L'ardente mio desir;  
Sarai l'estremo anelito,  
L'unico mio sospir...

*Ott. preso da un pensiero.*

Fuggiam fuggiamo! al tempio  
Il padre tuo ne guidi...

*Bice.* Oh incautious!

*Con.* Now if he disdains to give his hand to Rusconi's daughter, he being his enemy, will discover him to Ludovico as a Guelph.

*Bice.* And could not Marco Visconti save him?

*Con.* He has a great confidence with the royal ambassador. But who will dare calm that haughty man?

*Bice.* Oh contrary fate! And who will remain to me?

*Con.* Your father and God! (*enters his room.*)

SCENE<sup>th</sup> V.—BICE *alome*, thence OTTORINO

*Bice.* Marco Visconti could save him! Between a few minutes there will be rejoicings in his own house! O Heaven! what a thought. Perhaps, o mother, thou hast inspired it to me?

*Ott.* Bice!

*Bice.* Ottorino!

*Ott. and Bice.* Thou calmest my sighs!

*Bice.* Thy faith, thy contrary fate,  
Every thing my father discovered to me.

*Ott.* I challenge the exile, and death,  
I was born for thee, and thine I will be.

(*by two*) Until I shall live

I swear to love thee always

This heart will love thee also

After she'll be in the grave!

Thou hast been my first throb

Mine ardent wish;

Thou shalt be my last panting

My only sigh!

*Ott.* Let us run away; let thy father guide us to the altar.

*Bice* Che parli !

*Ott.* Al Dio de' miseri

Il nostro amor si affidi !

*Mentre Ottorino è per condurre Bice al padre,  
odesi uno squillare di trombe seguito dalle  
voci di alcuni banditori che gridano.*

*Banditori.,* A feteggiar del degno

„ Duca novello il regno,

„ Doman fia l'alta giostra,

„ Ove il valor si mostra,

„ Ed Ottorino Visconti

„ Fia che i più prodi affronti...

*Le voci si disperdono*

*Ott.* Funesto onor !

*Bice.* Di palpiti

Sorge quel suon foriero !

SCENA VI.—*Il CONTE del Balzo e detti.*

*Con. ad Ott.* Odi, al torneo ti acclamano

Il tenitor primiero.

*Ott.* Saprò pugnare e vincere;

Ma tu conceder dei...

*Con.* Parla...

*Ott.* Per l'alba rendere

Vo' sposa mia costei.

*Con.* Ma del Visconti il vindice

Sdegno affrontar chi può ?

*Ott.* Noi fuggirem...

*Bice.* Quell'anima

Si placherà...

*Con.* No, no !

*Ott.* Se fuggir ne togli omai,

Se mi neghi il ben che anelo,

Sul patibol mi vedrai,

*Bice* What doest thou say!

*Ott.* Let us trust our love to God.

(Whilst Ottorino is on the point of taking Bice to her father they hear a sound of trumps followed by the voices of some publishers which cry)

To solace the kingdom  
Of the worthy new Duke,  
To morrow there'll be the new fight  
Where courage is shown,  
And Ottorino Visconti  
Must attach the more valiant.

*Ott.* Oh fatal honour!

*Bice.* That fore runner sound sighs!

SCENE VI — COUNT DEL BALZO

*Cou.* (to Ottorino) Listen to the revolution they  
acclaim thee the first keeper

*Ott.* I'll know how to fight and conquer;  
But thou must bestow me...

*Cou.* Speak...

*Ott.* On the rising of the day  
I wish as my wife thy daughter.

*Cou.* But who could then rencounter Visconti's  
wrath?

*Ott.* We'll run away.

*Bic.* That soul shall be calm.

*Cou.* No. . no...

*Ott.* If thou will not let us run away  
If thou deniest me the love I desire  
Thou shalt see me on the scaffold  
And thou shalt roar of vain horror  
I have sworn to the world and Heaven  
Either death or mine that heart.

Frumerai di vano orror...  
L'lo giurato al mondo e al ciel,  
O la morte o mio quel cor.

*Bice* Per la madre che morendo  
Bene lisse il nostro affetto  
Deh! ne strappa al fato orrendo  
Deh! ti muova il mio dolor,  
Ed il nodo benedetto  
Venga alfin dal genitor.

*Con.* Ah! quel duol, quell'ansia ardente  
Sul mio ciglio il pianto elice,  
E una voce onnipossente  
Par che in sen mi gridi ancor...  
E' tuo sangue l'infelice,  
Cedi al fato e vinca amor.

*Ott.* Addio per sempre...

*Bice* Ah...fermati,  
Così mi lasci? e il puoi?

*Con.* Non più, commossa ho l'anima,  
Veggio due figli in voi...

*Ott. e Bice* Fia ver... *abbracciandolo*

*Con.* Per l'alba al tempio...

*Hice* Madre, sien grazie a te...

*Con.* Ella dall'alto empireo  
Vi benedica in me...

*Ott Bice. e Conte.*

Mesciam mesciam i battiti  
I nostri affetti insieme;  
Mesciam le nostre lagrime,  
L'ansie, l'amor, la speme.  
Brilla di pace un iride  
Il duol da noi sparì...  
Più non potrau dividerci,  
Ora che il ciel ne unì. *si allontanano*

- Bicc.* For my mother's sake who dying  
Blessed our love  
Alas! with draws from the horrid fate  
Alas! let my pain commove thee.  
And our matrimony at last  
May be blessed from my father.
- Cou.* (Ah! that pain, that ardent anxiety  
Extracts the tears from my eye-brow  
And an omnipotent voice  
Seems to cry still in my heart.—  
T'is thy blood the unhappy,  
Surrender to the fate, and may love conquer.
- Ott.* (to *Bicc* in the act of starting) Farewell for ever
- Bicc.* Ah! stop, Doest thou leave me so? and can  
thou do it? (*following him*)
- Con.* No more I have my heart commoved,  
I behold two sons in you! (*his arms*)
- Ott. Bicc.* And may it be true? [*embracing him*]
- Cou.* On the day light we will go to the temple.
- Bicc.* O mother, thanks be rendered to thee!...
- Cou.* May she from the high empire  
Bless you also with me.
- Ott. Bicc, Cou.* [*keeping themselves embraced*  
Let us mix, let us mix our sighs  
Our together;  
Let us mix our tears  
The anxieties love and hope.  
A peaceful rain bow shines  
The pain disappeared from us!  
Now that Heaven joined us  
Nobody can more divide us! (*all go away*)

SCENA VII. — *Grande sala illuminato a festa dell'abitazione di Marco Visconti. Sovra eleganti deschi sonovi vasi di oro, nappi ed altri oggetti consimili*—DAME e CAVALIERI.

*Parte del coro*

Tripudiam tra le danze ed i piaceri  
È la vita, è l'oblio degli affanni!

*Altra parte*

Al brillar de'ricolmi bicchieri  
Par che scemi l'oltraggio degli anni!

*Tutti toccando le coppe.*

Viva il prode guerrier che immortale  
Nelle glorie di Marte vivrà,  
Viva Marco Visconti che eguale  
Nelle corti d'amore non ha!  
„ In Liguria ed in Toscana  
Il suo nome ancor risuona  
Ebbe palma a Bassignana  
Su Raimondo da Cardona.  
Tutto ei sperde abbatte in guerra  
Con la lancia e con l'acciar,  
Come nembo su la terra...  
Come vento in mezzo al mar.,,

*Parte del Coro.*

Tripudiam delle faci al folgore.  
Delle belle agli sguardi ridenti;

*Altra parte.*

Tripudiam negli inni d'amore,  
Negli accordi de'lieti concenti;

*Tutti.*

E de'l'alma nel gaudio superno  
Ripetiam toccando il bicchier...  
Viva Marco Visconti in eterno  
Che de' prodi si mostra il primier.  
Non lo vince ingegno umano,



SCENE VII.—A Great illuminated parlour in Marco Visconti's house. On some elegant tables there is golden vessels, cups, and other similar objects. Ladies and Chevaliers.

*Some of the Chorus.*

Let us rejoice : amongst the dances and pleasures tis life, tis the forgetness of the griefs.

*The others*) At the shining of the brimfull glasses

The offences of many years seem to diminish

*All together* Long live the valiant warrior who  
immortal

In the glories of Mars shall always live

Long live Marco Visconti who equal

There is not, in the courts of love.

In Liguria and in Tuscany

His name still rings every where,

He had glory at Bassignana

On Raimondo of Cardona,

Every thing he scatters, overthrows in war

With his spear, and with his sword

As a cloud on the earth

As a wind in the midts of the sea.

*Part. of the Chorus*

Let us rejoice at the brightness of the lights

And at the cheerful looks of the ladies

*The others.* Let us rejoice in the hymns of love

In the accords of merry harmony.

*All.* And from our hearts in the supreme enjoyment

Let us repeat touching our glasses

Long live Marco Visconti,

Who is the first of all the valiants.

Human skill does not conquer him

Neither any magic power;

Marco Visconti 3.

Nè possanza di magia:  
 E' il più forte capitano;  
 E' l'onor di Lombardia.  
 Ogni prode cavaliere,  
 Ogni eletto trovator.  
 Loda il nome del guerriero  
 E i prodigi del valor.

SCENE VIII.—MARCO VISCONTI, LODRISIO e detti.  
 Tutti Viva Marco Visconti!

*Mar.* O miei diletti,  
 Mercè vi rendo di sì grati accenti.  
*Poi tirando Lodrisio in disparte*  
 Che mi rechi, Lodrisio?

*Lod. a Marco* Il Conte Oldrado  
 E' mascherato nella festa.

*Mar.* Ed ella?

*Lod.* Bice non vidi, il nostro buon germano  
 Forse venir le divietò...

*Mar.* Che parli!  
 Un inferno, o crudel mi cacci in seno!

*Lod.* (Fia mortale per essi il mio veleno!  
 Velen di gelosia, furia tremenda  
 Che già tutto m'investe  
 E ad opre mi sospinge empie e funeste)

*Tutti gli invitati si formano in diversi gruppi: Lodrisio abbandonato bruscamente da Marco Visconti si frammischia alla folla, mentre quest'ultimo concentrandosi in se esclama:*

*Mar.* Tu beato alfin mi rendi  
 Bella vergine d'amor  
 Come stella mi risplendi  
 Tra le nubi del dolore.  
 Della madra che adorai

He is the strongest captain  
 He is the honour of Lombardy.  
 Every valiant chevalier  
 Every elected troubadour,  
 Raises the name of the warrior  
 And his wonderful force—power.

SCENE VIII.—MARCO VISCONTI, LODRISIO *and*  
*the same*

*All*) Long live Marco Visconti!

*Mar.* My dear friends I render you all thanks  
 for such grateful accents. (*then drawing on*  
*one side Lodrisio*) What news doest thou  
 bring me, Lodrisio?

*Lod.* (*to Marco*) The Earl Oldrado is at the festival  
 masked

*Mar.* And she?

*Lod.* I did not see Bice, perhaps our good brother  
 bid her not to come.

*Mar.* What dost thou say. Thou hast made a hell  
 of my bosom.

*Lod.* May my poison be mortal for them!  
 The poison of jealousy, tremendous fury  
 Which already all my body invests  
 And pushes me to cruel and fatal deeds.

(*All the company of invited form several groups:  
 Lodrisio roughly left by Marco Visconti, mixes  
 himself in the crowd, whilst the late concentrated in  
 himself, exclaims*)

*Mar.* (Thou rendest me at last happy  
 Handsome maid of love  
 As a star thou shinest  
 Amidst, the clouds of the pain.  
 God gave thee thy mother's image

Dio scolpì l'immagine in te,  
 E al baleno de'tuoi rai  
 Doppia fiamma io sento in me ;  
*Odesi un suono festivo nelle gallerie.*

*Mar.* Alla danza l'amore ne invita.

Ove apprendesi ad alma gentil.

*Tutti.* Corre ogni alma alla danza gradita

Qual farfalla sui fiori d'april.

*Mar. ai paggi.* Ite, restar desio... *I paggi vanno via, una maschera solamente rimane in fondo.*

SCENA IX.—MARCO VISCONTI ed una maschera

*Mar.* Chi veggio !

*La Maschera.* M'odi...

*Mar.* E tu chi sei?

*La Maschera si scopre il volto, è Bice.*

*Mar. con la più grande meraviglia.* Gran Dio !

Tu, qual ventura a me ti guida?

*Bice.* Io vengo a implorarti una grazia...

*Mar.* Un genio non implora? ah parla, chiedi

La vita, il cor, l'anima mia...

*Bice.* Signore,

Ben generoso ti pingea mia madre

*Mar.* Ah si per lei, spirito beato e puro,

Da questo dì tuo cavalier mi giuro!

*Piegando un ginocchio innanzi a lei.*

*Bice.* Ma sorgi a te rivolgere

Un priego ardisco omai, salva Ottorin...

*Mar. con ira crescente.* Quel perfido !

*Bice.* Rieda al tuo piè...

*Mar.* Non mai !

*Bice.* Oh ! ciel, tu fremi?

*Mar. con ira crescente.* Fremere?...

No, calmo io son...son lieto;

Which I worshipped  
 And at the lightning of thy rays  
 I feel a doub'le flame of love.

(A festal music is heard from the galleries.)

Mar. Love invites us to dance  
 Where we learn every gentle heart

All. Every soul runs to the accepted dance  
 As a butterfly on the flowers of April.

Mar. to the pages

Go. I wish to remain here ..

The pages go away, and only one mask remains

SCENE IX — MARCO VISCONTI AND A MASK.

Mar. Who do I see!

Mas. Listen to me!

Mar. And who art thou?

Mas. *uncovers her face, she is Bice*

Mar. *with the greatest surprise* Great God! Thou,  
 what fortune guides thee here to me?

Bice. I here come to implore thee a favour.

Mar. A genius never implores! ah! speak, ask, my  
 life, my heart, my soul...

Bice. Sir my mother told me thou wert generous,

Mar. Ah, yes for her, pure and happy ghost,  
 From this day I swear you to be thy chevalier!  
*bowing his knee before her*

Bice. Raise up I dare ask thee a favour, may  
 Ottorino be saved

Mar. *with anger* That treacherous!

Bice. May he return to thee!

Mar. Never.

Bice. Oh Heavens, thou art angry!

Mar. Angry? No I am calm, I am happy, but I  
 forbid every body to remember that cruel.

Ma rammentar quell'empio a tutti, a tutti io vieto!

*Bice.* per andare. Fui sventurata...

*Mar.* Ascoltami... Forse è pietà per lui...

*Bice.* come sopra. Tu mi discacci !...

*Mar.* Ah! fermati,—Rieda... per te colui !

*Bice.* Alma clemente, grazie,

Lo sappia il padre mio...

*Mar.* Deh! non fuggirmi, chiederti

Deggio una grazia anch'io !

*Bice.* Tu! mi disvela... oh sorte!

*Mar.* Quel volto...io tremo...ahimè!

*Bice.* Deh! parla...

*Mar.* O vita o morte

M'aspetterò da te.

Io ti vidi ed al tuo sguardo

Ritornar parvi innocente,

Io per te divampo ed ardo

D'una fiamma onnipossente.

Fin d'un sog'io lo splendore,

Quanto brilla intorno a me,

Non ha possa sul mio core—

Non è bello al par di te !

*Bice.* Oh...quai detti, oh...fera guerra,

Per le fibre ho un gel di tomba...

Si spalanca a me la terra,

Sul mio capo un fulmin piomba...

Ma di fede e di costanza

L'amor mio si nutre in me;

Grande il rese la speranza,

La sventura eterno il fè...

*Mar.* Su decidi il mio fato...

*Bice.* Che chiedi?

*Mar.* Fero dubbio nell'alma mi desti...

Vo' il tuo cor...

- Bice.* going I was unfortunate.
- Mar.* Listen to me. Perhaps it is pity for him!
- Bice.* as before Thou turnest me away.
- Mar.* No, remain; for you sake may him return.
- Bice.* O clement heart, thanks to thee;  
My father must now know it.
- Mar.* Alas! don't run away  
I must implore thee yet a favour.
- Bice.* Thou? speak, oh luck!
- Mar.* That face...alas! I tremble.
- Bice.* Alas! speak...
- Mar.* Either life or death I wait from thee.  
I saw thee and at thy look  
It seemed me to return innocent,  
I for thee burn with love  
Of an omnipotent flame  
The brightness of a kingdom,  
As much as it may shine on me,  
Has no power on my heart  
Is not so handsome as thee!
- Bice.* O! what words! o tremendous war,  
I am cold as a grave through my fibres!  
The ground opens wide under my feet,  
And a thunderbolt falls on my head!  
But my love nourishes itself  
Of faith and constancy;  
Hope rendered it great,  
But misfortune made eternal;
- Mar.* Now determine my fate.
- Bice.* What doest thou require?
- Mar.* Thou awakest a fatal doubt in my soul! I  
wish thy heart.
- Bice.* No, because it is already granted to another.
- Mar.* Another! perhaps Ottorino?

*Bice.* No, che ad altri già il diedi...

*Mar.* Altri... ah.. forse Ottorino?

*Bice.* Il dicesti...

*Mar.* Ahi... sciagura, il furor che mi accende  
Sovra il capo abborrito cadrà...

*Bice.* No, che ingiusto lo sdegno

*Mar.* Pera l'empio—

*Bice*

Ei delitto non ha.

Del mio duol, di lui pietade

O di speme io morirò priva;

Una fiarima entrambi invade,

Una vita entrambi avviva...

Pel german, pel pianto mio

In te stesso alfin discendi;

Se tu m'ami, a me lo rendi,

E la vita a te dovrò ..

*Mar.* Tu ca' pesti uccidi un forte,

E pietà pel vil m'implori?

Non pietà—ma invidia e morte

Ei s'avrà se tu l'adori...

Fu tua madre a me fatale,

Or da te son io regetto...

Deh! mi strappa il cor dal petto

Quando amar giammai non può...

*Bice* (Ciel pietoso a te m'affido

E t'imploro in tanto affanno:

Tu mi reggi e l'empio io sfido,

Tu mi guarda e salva io son...

*Mar.* (Oh funesto atroce istante,

Oh destino a me tiranno!

Ardo ai rai di quel sembiante.

Di sua voce agghiaccio al suon...

*Bice.* Deh! ti calma...

*Mar.*

Cedi omai...



- Bice.* Thou hast said it!
- Mar.* O disaster all the rage which sets me on fire,  
will fall on his head,
- Bice.* No, thy wrath renders thee unreasonable
- Mar.* The cruel shall die.
- Bice.* (*falling to his feet.*) He has no crime!  
Have pity of him, and of my grief  
Or I'll die deprived of hope;  
We both are invaded by a flame  
Which gives vigour to our life!  
For your brother's and my weeping's sake  
Return in thy senses,  
If thou lovest me, render him to me  
And I'll owe my life to thee!
- Mar.* Thou crushest under thy feet a warrior,  
And beseechest pity for a coward?  
If thou wilt adore him, there will be  
No pity for him, but envy and death.  
Thy mother has been fatal to me  
And I am now despised from thee!...  
Alas! tear off my heart from my bosom  
Whenever he cannot learn to love!
- Bice.* (O merciful God, I trust in thee,  
And implore thee in such a trouble :  
Thou rule me, and I chal'enge the cruel,  
Thou watch on me, and I'll be safe!)
- Mar.* (Oh fierce, and fatal moment,  
Oh tyrannous fate!  
I am enflamed at the rays of that face  
And I congeal at the sound of her voice!)
- Bice.* Alas! calm thyself...
- Mar.* Surrender at length...
- Bice.* Alas! save him...

*Bice.* Deh! lo salva...  
*Mar.* Amor io vo'.  
*Bice.* Un sol uomo amar giurai..  
*Mar.* *porgendo la destra al puguale.* Sciagurata.  
*Bice* Vibra... sviene.  
*Mar* Ah no...  
*La gnardr con uno sguardo misto di sdegno e di compassione e fugge mentre la tela si abbassa.*

*Fine dell' Atto primo.*

## ATTO II.

SCENA I.—*Spianata o presso la Postiera d' Algisa fuori le mura di Milano Di prospetto entrata allo steccato per la giostra. alla cui porta vedesi da un lato lo scudo di Ottorino capo della schiera dei Bianchi, dall'altro quello di Sarramoro duce della schiera de' Rassi, Intorno poi sono tavolate tettole e botteghe a vento sotto le quali vendonsi dore falchi e feltri, armi, dove amuleti e specifici dà cantabanchi—E l'alba Venditori, Popolani d'ambo i sessi, Forosette. Zingare ec.*

*Voci di uomini* Vere memorie della Soria,  
 Che son pel fascino rimedio e scherno  
 Falci e seguaci di Tartaria,  
 Cani da sangue, cani da fermo;  
 Cimieri e scudi, pugnali e spade  
 Di tutte tempre, d'ogni virtù...

*Tutti* Godiam finquanto ne vuol l'etade,  
 Il tempo fugge, nè torna più!

*Donne* Comprate serti, comprate fiori,  
 Galanti giovani, vaghe donzelle;  
 Essi vi parlano dei vostri amori,

- Mar. I wish thee to love me.  
 Bice I swore to love only one man.  
 Mar. (*carrying his hand to the dagger.*) O wretched!  
 Bice, Vibrate! (*she swoons away*)  
 Mar. Fy no?

*Looks to her full of wrath and compassion and runs away whilst the curtain drops*  
*The end of the first act.*

## ACT II.

SCENE I.—*An esplanade near the Post Office of Algisa out of the doors of Milano. On front an entrance to the list of the fight, where in its door there is by one side Ottorino's shield chief of the band of the white and on the other Sacramoro's shield duke of the red's band. Around there is some shops and small roofs under which instruments of warfare are sold arms, and particular mountebanks Tis day-light.*

Sellers, men, and women, cōuntry-lads, gipsies, etc.  
*Voices of men.*

True memories of Soria which are  
 Remedy and defence for fascion :  
 Setters and hawks of Tartary  
 Blood and firm dogs :  
 Helmets and shields, daggers and swords  
 Of every quality, and of every power.  
 (*striking the arms as a signal of joy*).

*All.* Let us enjoy ourselves until age permits us  
 Because time runs away. and never comes  
 no more.

*Women.* Buy garlands, buy flowers  
 O Gallant young men, nice looking maids  
 They will speak you of your love

Essi vi adornano, vi fanno più belle:  
 Qui v'è la zingara che v'indovina  
 Quel che vi aspetta quel che già fu...  
*Tutti* Godiam godiamo ; l'età cammina,  
 Quando è trascorsa non torna più...

*Voce di dentro*

Il liuto ed il fardello  
 Nor toccar del menestrello.

*Coro* Tremacoldo...egli é nell'estro  
 Trovator di lui maestro...

SCENA II.—TREMACOLDO *col liuto ad armacollo e detti.*

*Tre.* Per le corti i ricchi morde.

*Coro* Canta, tocca delle corde,

*Tre.* Non mi spiace pronto sono,  
 Ed al piacere m'abbandono...  
 Chè l'amata cara Bice  
 Or dal tempio ritornerà;  
 Fu mia madre a lei nutrice,  
 Ella meco s'allevò...

*Coro* Noi vogliam la rondinella...

*Tre.* Mesto è il canto, e lieto io son...

*Coro* Cedi, cedi...

*Tre.* Ebben sia quella...

*Coro.* Su ricerca il motto e il suon.

*Tre.* *dopo aver fatti vari preludi sul liuto, accompagnandosi incomincia.*

Rondinella pellegrina

Che ti posti in sul verone

Ricantando ogni mattina

Quella flebile canzone,

Che vuoi dirmi in tua favella

Pellegrina Rondinella?

Here is the gipsy who shall guess you  
All your past, and the future

[*striking their three footed stool with some little spears*  
*All together*) Let us enjoy, for age goes swift!  
And when she is gone, she'll come no more  
*An inside voice*) Never touch the minstrel's lute and  
bundle.

*Chorus.* Tremacoldo? he is in the inspired fury of his  
master.

SCENE II.—TREMACOLDO *with his liute.*

*Tre.* Through the courts the rich bites.

*Core.* (*encircling him*) Give us a song.

*Tre.* I am ready, to give you one  
And to the pleasure I leave myself in random.  
[Because the dear beloved Bice  
Has returned now from the temple;  
My mother has been her nurse,  
And we grew together]

*Chorus.* We want the Swallow's song.

*Tre.* This song is sad, and I am happy...

*Chorus.* Surrender surrender.

*Tre.* Well I will,

*Chorus.* Now look for the sound and motive.

*Tre.* *after having made several preludes on his liute,*  
*begins to sing.*

O travel'er swallow  
Who restand on the balcony  
Singing every morning  
That mournful song,  
What wilt thou tell me in thy speech  
O swallow traveller

Solitaria nell'oblio

Dal tuo sposo abbandonata,  
Piangi forse al pianto mio  
Vedovella sconsolata ?

Piangi piangi in tua favella  
Pellegrina Rondinella !

*Coro,* La sua voce ha in se l'incanto  
Del più tenero usignol,  
Che discioglie il mesto canto  
Pria che in ciel tramonti il sol.

*Tre.* Pur di me manco infelice  
Tu alle penne almen t'affidi,  
Scorri il lago e la pendice,  
Empi l'aria de' tuoi gridi.  
Tutto il giorno in tua favella  
Lui chiamando, o rondinella...

Una tomba a primavera  
Troverai su questo suolo ;  
Rondinella, in sulla sera  
Sovra lei raccogli il volo,  
Dimmi pace in tua favella  
Pellegrina Rondinella

*Coro* Dolce è il canto e dolce il suon  
Di tua flebile canzon.

*Tre.* Ma ribelle il mio pensier,  
Vola ai sogni del piacer...

*Coro* Il tuo canto scende al cor,  
Segui, seguì o trovator.

*Tre.* Di gioja il sen mi palpita  
In questo dì beato,  
Sfidiam l'avverso fato  
Tra l'ansie del piacer,  
Qui gli astri più risplendono,  
Più vago il fior rimiri,

Solitary in the forgetness  
 Forsaken by thy husband  
 Dost thou cry perhaps to my cry  
 O afflicted young widow?  
 Cry, cry, in thy speech  
 O Swallow Traveller.

*Chorus* His voice has the enchantment  
 Of the most tender nightingale,  
 Who unties his sorrowful song  
 Before the setting of the sun.

*Tre.* Still happier than me  
 Thou to thy wings trustest thyself  
 Overrun the lake and the suburb  
 Fill the air with thy cries  
 Calling all the day in thy speech  
 Him o swallow.

At spring-time a grave  
 Thou shalt find in this place,  
 O swallow, in the evening  
 Gather on her thy fly.  
 Tell me peace in thy speck  
 O swallow traveller.

*Chorus.* Sweet is the singing, and sweet the sound  
 Of thy mournful song.

*Tre.* But my rebellious thought  
 Flies to the dreams of pleasure.

*Chorus.* Thy singing descends to the heart,  
 Follow follow, o troubadour

*Tre.* My bosom throbs from joy  
 In this happy day  
 Let us challenge the contrary fate  
 Amongst the anxieties of pleasure,  
 Here the stars shine better.  
 Handsomer, you see the flowers

Fin l'aura che respiri  
Inebbia il tuo pensier...

*Coro* Covra un oblio profondo  
Gli affanni di quaggiù,  
E' più felice al mondo  
Chi sa goder dippiù...

*Un suon di marcia festiva interrompe il canto di Tremacollo. E' preceduti da militari strumenti alcuni drappelli entrano nello staccato: indi alcuni cavalieri colla sopraveste bianca e le piume bianche al cimiero alla cui testa è Ottorino, ed altri con la soprasberga e le piume rosse guidati da Sacramoro. Lod vien dopo.*

*Coto* Corriam, vediam le invittè schiere  
Che sono il fiore di gioventù:  
Corriam, godiamo: vola il piacere,  
Il tempo fugge, nè torna più...

*Lod.* Oh rabbia! e in van Marco Visconti io cerco!  
Dalla festa sprì, nè alcun lo invenne.  
E triosfa Otterin? sposo felice  
Dopo la festa ei fuggirà con Bice!  
Ah no, si eviti: ad accusarlo io corro  
Come Guelfo ad Azon... Marco Visconti  
Ritroverò... nell'ira mia ferale  
Come meteora splenderò fatale!

SCENA III.—MARCO VISCONTI *solo.*

A che m'insogui immagine adorata  
E insiem funesta? involati una volta...  
Nell'ombre della notte e tra perig'i  
Irrata io ti vedea,  
Ed in balia del mio destrier correa  
Ma giunsi alfin, e del rival in viso  
Vendicarmi saprò... Cielo... ove corro?



And the breeze you respire  
Fuddles thy thought.

*Chorus.* May a deep forgetness  
Cover the sorrows we have,  
And who can more enjoy himself  
Is happier in the world!

[*A festival music interrupts the singing of Tremacordo. Some bands of archers followed by military instruments enter the list of the fight; then some chevaliers with white feathers at their helm, with Ottorino at their head, and others with a red dress with feathers guided by Sacramoro. Lodrisio comes after.*]

*Cho.* Let us run, let us see the unconquerable bands  
Who are the flower of youth;  
Let us run, let us enjoy ourselves;  
Time runs away; and never comes no more!

*Lod.* Oh fury! in vain I look for Marco Visconti, He disappeared from the feast, and nobody found him. And will Ottorino triumph? a happy husband will he after the fight run away with Bice? Ah no; let us avoid it; I run to accuse him to Azon as a Guelph... I will then find Marco Visconti... in my mortal rage I will shine as a fatal meteor.

SCENE III.—MARCO VISCONTI ALONE.

What for dost thou follow me o adorable image and in the same time fatal...? Keep far from me. In the shadow of the night and through the dangers I saw thee enraged and I ran in power of my steed. But at last I am here, and I will have a revenge of my rival. (*going to the list fight.*)

Marco Visconti 5

E' mio german colui,  
 Lo crebbi io stesso, e non sarà che un figlio  
 Di propria mano uccida,  
 Sperderebbe l'eterno un parricida...

Ei mi appar leggiadro e santo  
 Qual degli anni al primo albore ;  
 Pace grida a me d'accanto,  
 E dilegua il mio furore ;  
 Trionfar d'un folle affetto,  
 E compianto e benedetto  
 Padre a lui tornrr saprò;  
 Nella tomba io scenderò !

*(Le bande del torneo fanno udire trionfali con-  
 centi, a quale uniscono le grida fragorose  
 della moltitudine.)*

*Voci da den.* Onore a'forti plausi  
 Ad Otterino Visconti !  
 Del prode è la vittoria,  
 Vince i più arditi e conti !

*Mar.* Il sol de' giorni miei  
 Ei mi rapiva in lei,  
 Ed or perfin la gloria  
 Egli m'involerà?

*Coro come sopra*

Plausi de'prodi al massimo  
 Che rival non ha!

*Mar.* Taci taci, io vivo ancora  
 Volgo insano e detestato,  
 Nella polve rovesciato,  
 L'idol tuo sarà da me !  
 O superbo, i tuoi trofei  
 Quella plebe invan m'addita;  
 Tu m'involi onore e vita,  
 Onta e morte io rendo a te !

Heavens! where am I going? He is my brother, I nourished him, and I will never kill a son of my own hands, because God would miscarry a parricide.

He seems to be handsome and holy  
As in his first years;  
Peace shouts by my side,  
And extinguishes my rage:  
Rather than triumph of a foolish love  
I will be a father to him;  
And bewailed, and blessed  
I will descend in the grave!

*(the bands of the revolution play triumphal pieces,  
and the people cry aloud)*

*Inside Voices*

Honour to the valiants,  
Cheers to Ottorino Visconti  
The victory is his  
And he conquers all the boldest.

*Mar.* The sun of my days  
He took away from me,  
And will he now also  
Take my glory?

*Corus.* Cheers to the greatest of the valiants  
Who has now no more rivals.

*Mar.* Keep silent I still live  
O foolish and detested vulgars  
I will in the dust  
Overthrow your idol  
O haughty, thy trophyies.  
Are in vain shown by that mob,  
Thou takest honour and life from me  
Scorn and death I'll give thee.

*Abbassa la visiera, percuote lo scudo di Ottorino, e si caccia nello steccato per combattere.*

SCENA IV.—*Stanza gotica come nell'Atto Primo.*

BICE e il Conte del Balzo.

*Con.* Bice m'ascolta, il tuo spavento è vano  
Giostra d'onor si corre!

*Bice.* Eppur sovente  
A morte quivi si combatte. Ah! credi,  
Mille rischi veggio io, che tu non vedi,  
Perchè non ami!

*Con.* Non temer, ben noto  
E il valor d'Ottorino.

*Bice.* Ma non è stanco il mio crudel destino  
Di perseguirmi, e ognor mi sta d'innanti  
Quell' efferato che d'amor vaneggia!

*Con.* Non rammentar l'orrenda scena, omai  
Tutto è pronto alla fuga, e quell'insano  
Invan ne fremerà!

*Bice.* Ma alcuno non riede  
Dalla pugna ferale già nel mio petto  
L'ansia s'accresce... Oh! chi sarà che acqueti  
Il mio crudel terrore?

SCENA V.—*Tremacoldo che giunge frettoloso e detti*

*Tre.* Tremacoldo, il tuo fido trovatore!

*Bice.* Generoso, ben tu vieni—  
Parla...

*Con.* Parla...

*Bice.* Udire io vo'...

*Tre. a Bice*

Il tuo cor si rassereni,  
Tutto a voi narrar saprò,  
Ecco il campo della sfida.

*Lowers his helmet, strikes Ottorino's shield, and goes to the fight)*

SCENE. IV.—*A Gothic room as in the first Act.*

*Bice and the Earl del Balzo.*

*Con.* Bice listen to me, thy fright is vain, There is an honour fighting.

*Bice.* Yet often this fight causes death. Ah believe me I behold a thousand dangers which thou doest not see, because thou lovest not.

*Con.* Away every fear, Ottorino's courage is known.

*Bice.* But my cruel fate is not yet tired to oppress me and I have always before my eyes the cruel who raves of love and his dagger shines on me!

*Con.* Don't remember that horrible moment, every thing is ready for the flight, and that insane shall roar.

*Bice.* But nobody returns yet from the fatal fight. Anxiety grows in my bosom O who will calm my cruel fright?

SCENE V.—*Tremacoldo coming in a hurry*

*Tre.* Tremacoldo thy faithful troubadour!

*Bice.* O Generous, thou art welcome. Speak.

*Con.* Speak.

*Bice.* I wish to listen....

*Tre. to Bice.* Let thy heart be calm

And I will tell thee every thing.

Behold the challenge camp

And the arms shine bright;

Sacramoro leads the red

Mandan l'armi viva luce:  
 Sacramoro i rossi guida,  
 Ottorino ai bianchi è duce.  
 E' il segnal, s'avanzan ferì —  
 Vola l'agil palafreno —  
 Maglie usberghi aste cimieri  
 Tutto ingombrano il terreno.  
 E già l'uno sull'altro riede,  
 D'urli uu rombo al ciel s'innalza;  
 Ma il drappel de'bianchi cede,  
 Sacramoro i vinti incalza!...  
 Ottorino allor baciando  
 La tua ciarpa che cingea,  
 A due mani il ferro alzando  
 Sul vincente si spingea.  
 Fa prodigi di valore.  
 Tutto abbatte in suo cammin,  
 E già il serto dell'onore  
 Gli rifulge intorno al crin

*Bice.* Io respiro !

*Con.* Oh liete nuove ?

*Tre.* Non è tutto, in quelle mura

Ecco altero un guerrier move:

Bruna bruna ha l'armatura,

Nel cimier suo volto ceta,

Agli araldi il nome svela,

Ed a morte il vincitor

Già disfida...

*Bice Con.* Oh mio terror !

*Tre.* Corre alla pugna il giovane

Con nobile ardimento,

Difendesi l'incognito

Fermo qual torre al vento.

L'incalza il primo, ei celere

And Ottorino is duke to the white.  
 To the signal, they run fierce  
 The swift palfrey flies  
 Stitches corslets, spears, and helmets  
 Encumber all the ground.  
 And already one on the other come back  
 A noise of cries rises up to Heaven;  
 But the band of the white surrenders  
 Sacramoro presses the conquered!  
 Ottorino then kissing thy bandoleer  
 And with two hands rising his sword  
 Pushed himself on the conqueror.  
 He makes wonders of his courage  
 Overthrows all in his road  
 And now the garland of flowers  
 Shines on his head.

*Bice.* I respire!

*Con.* O happy news!

*Tre.* 'Tis not all, in those walls  
 A proud warrior comes forward  
 Dark, dark, has his corslet.  
 In his helmet hides his face  
 To the soldiers his name he tells  
 And challenges to death the conqueror.

*Bice. Con.* O my fright!

*Tre.* The young man runs to the fight  
 With a noble courage  
 The stranger defends himself  
 Stedfast as a tower to the wind.  
 The former pushes him, the later

Al volger d'un baleno  
 Vibra la lancia e strappagli  
 La ciarpa tua dal seno.

*Bice.* Ahimè!...

*Tre.* L'assal con furia

Il tuo campione allora,

Ma quell'eroe scagliaandosi

A estremo assalto ancora,

L'urta' il rovescia, togliere

A lui già può la vita...

Quando il mirar del misero

La guancia scolorita,

Il generoso arrestasi—

Gitta l'acciar—l'acclamano

Tutti commossi attoniti—

Corron, fermar lo bramano...

Era sparito, un nugolo

Di polve il covre già,

Ed Ottorin incolume

Ora al tuo sen verrà!

*Bice.* Gra Dio, lo sposo rendimi...

*Con.* E chi sarà colui?

*Tre.* Da ognun riconoscevasi

Marco Visconti in lui.

*Con a Bice.* Ma tergi quelle lagrime,

Credi a te stessa almen...

SCENA VI.—*I precedenti—Ottorino cinto dai suoi confidenti e seguito da Laura e dalle damigelle di Bice.*

*Ott. e Bice.* Corri, mia vita, stringerti

Bramo per sempre al sen!

*Con. a Bice, da Ott.*

Uopo è partir, dividerci...



As quick as a lightning  
 Vibrates his lance and takes  
 Thy bardoleer from his breast.

*Bice.* Alas!

*Tre.* Thy champion furiously then assaults him  
 But that hero pushing himself  
 To an extreme assault  
 Pushes him, overthrows him.  
 And he could take away his life  
 When looking the unhappy's cheek so pale  
 The generous man makes a stand—  
 Every one commoved, and astonished run,  
 And wish to stop him....

He was disappeared, a cloud  
 Of dust already covers him,  
 And Ottorino untouched  
 To thy bosom will soon come!

*Bice.* Great God, render me my husband!

*Con.* And who was that man?

*Tre.* Every one said he was Marco Visconti,

*Con. (to Bice)* Wipe off them tears  
 Trust in thyself at least...

SCENE VI.—*The same. Ottorino with his confidants  
 and followed by Laura and Bice's ladies.*

*Ott. and Bice.* Run, my life, for ever  
 I wish to keep you at my side!

*Con. to Bice and Ott.*

We must go, and divide ourselves...

*Bice.* What a cruel farewell!

*Bice.* Qual triste addio crudel !...  
*Con.* Pronti nel parco attendono  
 Guide e destrieri...

*Bice.* Oh ciel...

*Ott.* Partiam...

SCENA VII.—MARCO VISCONTI e detti.

*Gli altri tutti* Qual vista !

*Mar. ad Ott.* Un demone

Ove ti spinge omai ?

*Ott.* A che mel chiedi ?

*Mar.* Seguimi.

Ruscon ne attende e il sai !

*Ott.* Ne attende invan.

*Mar.* La figlia

Trarre all'altar tu dèi !

*Ott.* Nol posso !

*Mar.* Vieni...

*Ott.* Apprendilo...

È sposa mia costei !

*Mar.* Iniquo...muori...

*Bice.* Arrestati...

È vano il tuo furor...

*Gli altri* O scena abbominevole

D'affanno e di terror !

*Bice a Mar.* Di mia madre infausto amante

Trafiggesti il genitore,

Di quel sangue ancor grondante

Io ti veggio, e speri amore ?...

Vanne vanne, sciagurato:

Questa fiamma eletta e pia

Nacque insiem coll'alma mia,

E perenne in me vivrà...

*Ott. a Mar.* Io t'ho amato, e il ciel ne attesto,

*Con.* In the park guides and horses are waiting for us

*Bice.* O Heavens!

*Ott.* Let us go....

*(The park door is opened, and Marco Visconti pulling away his cloak enters the scene.)*

SCENE VIII. — MARCO VISCONTI

*All.* What a sight!

*Mar. to Ott.* Where does a devil push you?

*Ott.* Why do you ask me that?

*Mar.* Follow me. You know that Rusconi is waiting for us.

*Ott.* He vainly waits us.

*Mar.* You must take to the altar his daughter.

*Ott.* I cannot.

*Mar.* Come!

*Ott.* Know it now. This is my wife!

*Mar.* O wicked die!

*Bice.* *(in the middle)* Surrender, thy rage is vain.

*All.* O what a detestable scene!

*Bice.* *(to Marco Visconti with anger)*

Thou inauspicious lover of my mother

Hast killed my father

I can see thee yet dropping of that blood,

And dost thou yet expect love from me?

Be off, be off, o miserable

This elected and pious flame

Was born with my soul

And everlasting shall live with me!

*Ott. to Mar.* I have loved thee, and God is a witness;

When thou lookest on me as a father;

But now as thou hast become a cruel

Quando un padre a me parevi;

Ma ti sprezzo e ti detesto

Or che a despota ti elevi...

*Involar mi puoi la vita*

Per colei che l'alma adora;

Ma nessun me vivo ancora

Il mio ben m'involerà?

*Mar. a Bice.* Ben trafissi un disumano

Che ogni speme a me toglicia,

Il tuo volto sovrumano

L'alma mia placar potea...

T'ho perduta. Ultrice furia

Par che l'ira in sen m'accenda;

Ma qual folgore tremenda

Sovra lui divamperà.

*Tre.* [Se io m'avessi la possanza

Dell'eroe più noto in terra,

Punirei l'oltracotanza

Di quell'uom che a lei fa guerra.

Ma in poter del trovatore

Non è dato invan l'ingegno.

E il nome dell'indegno

Infamar un dì saprà...

*Con. Lau. e Coro* D'una stirpe illustre e altera

Solo un fior serbava il cielo;

Ma il minaccia la bufera,

E già langue in su lo stelo!

Deh! gran Dio, tu la difendi

Dal furor di quell'avverso;

Volgi un guardo sul peryerso,

E il perverso sparirà....

*Parte del coro.* Qual fragor?

*Altri*

Lodrisio!

I despise and detest thee.  
 Thou can'st have my life  
 For my betrothed's sake;  
 But until I shall live  
 Nobody could take her away from me!

*Mar, to Bice.* I was right killing  
 Him who deprived me of every hope,  
 Thy superhuman face  
 Could have calmed my soul.  
 I have lost thee!  
 Rage enflames in my bosom  
 But as a tremendous thunderbolt  
 Shall fall on his head

*Tre.* If I had the power  
 Of the greatest hero on earth  
 I would punish the presumption  
 Of the man who contends her,  
 But in a troubadour's power  
 There is always a good chance,  
 And he might one day  
 Render infamous, his name

*Con. Lau. and Cho.*

Heaven an only flower had  
 Of an eminent and proud family  
 But the whirlwind threatens it  
 And already lingers on its stalk  
 Alas Great God, defend her  
 From that wicked man's rage  
 Turn thy look on the treacherous  
 And the treacherous will disappear.

*Part of the Chorus (looking in the rooms towards the  
 entrance door.)*

What a noise?

*Others.* Lodrisio!....

SCENA VIII — *I suddetti, LODRISIO; indi un  
Capitano che guida un drappello.*

*Lod. ad Ott.* Ah! fuggi..

Accerchiato è già il castello;

E d'arcieri un rio drappello

Cerca anela il Guelfo in te!...

*Tre. Lau. Coro.* Egli un Guelfo!

*Cod. a Mar.*

Il salva...

*Mar*

Invano!

*Bice allo stesso.* Ei pietà nel sen ti desti!

*Mar. a Bice.* E di me... di me l'avesti?

*Si mostrano gli arcieri, il Capitano muove verso Ott.*

*Tutti* Rio destin?

*Bice ad Ott.* Ti perdo... ahime!

*Ott. affidando la sposa a Lod.*

A Limonta or tu l'adduci,

Non potria cadente padre...

*Lod. stringendo la mano di Ott.* (Io trionfo...

*Bice* Quelle squadre Sposo...

*Con. Cap. Tre. Lau. Coro.*

Ahi! speme ei più non ha!

*Ott.* Bice addio, di me rammenta...

*Bice* Teco io vengo...

*Ott.* Ah! no, ti calma...

*Bice* Viva o spenta è tua quest'alma...

*Ott.* Cessa...

*Bice.* Io manco...

*Tutti* O Ciel, pietà!

*Bice dopo aver indarno cercato di trattenerlo lo sposo  
si abbandona trambasciata nelle braccia di Laura,  
Ottorino commosso si allontana tra le guardie, Marco  
Visconti è agitato perplessa, Lodrisio gioisce della  
sua trama infernale, gli altri tutti formano un quadro  
analogo; la tela cade.*

SCENE VIII.—*The same.* LODRISIO *thence a tain with a guide of soldiers.*

Lod. (*frightened simulating friendship to Ottorino*)  
Ah! run away; the castle is surrounded by  
band of archers who are looking for thee  
having discovered thee a Guelph.

Tre. Lau. Chor. (*looking to OTTORINO with surp.*)  
He a Guelph!

Cou. (*to Mar*) Save him!

Mar. In vain!

Bice. (*to the same.*) May he awake pity in thee!

Mar. [*to Bice.*] And hast thou had any for me?

(*The soldiers come in, and the Captain moves to Ott.*)

All. Oh unlucky fate!

(*Bice. to Ott.*) Alas! I lose thee!

Ott. [*trusting his wife Lodrisio*]

Lead her to Limonata for her father cou'd'nt do it.

Lod. *taking Ottorino's hand a, a signal of obedience*  
(*I triumph?*)

Bice. *in a fright.* Them squadrons'..

Con. Cap. Tre. Lau. Chorus *to Ottorino*  
Alas! there's no more hope for him!

Ott. *in the act of separating himself.*

Bice farewell; remember me...

Bice. Thither I'll come.

Ott. Ah no! calm thyself.

Bice. Alive or dead this heart is thine.

Ott. Alas! discontinue...

Bice. My strengths fail me.

Ott. O merciful Heaven!

*Bice after having in vain tried to keep her husband, falls in Laura's arms. Ottorino commoved goes away in the middle of the soldiers, Marco Visconti is in an agitated state, Lodrisio look happy, the others form a*

## ATTO III.

SCENA I.— *Una foresta—In fondo parte del lago di Como e catena di montagne. E' poco dopo il tramonto.*

Contadini Pastorel gli sparsi armenti  
 Presto guida al casolar:  
 Sono in guerra gli elementi,  
 Voga al lido o marinar !

Voci } Placa placa, o Signore gli sdegni tuoi,  
 interne. } Pietà nel tuo rigor pietà di noi !  
 Sui figli che nel duol gementi sono,  
 Deh! volgi un guardo sol del tuo perdono !

SCENA II.— OTTORINO trafelato ansante, indi i Guerrieri seguaci di lui.

Ott. Deh! chi mi regge?...chi m'aita? Ancora  
 Par che m'incalzi la terribil onda !...  
 Ah ! no, ti bacio o sospirata sponda.  
 Omai la lena si rinfranca...Oh vista !

Donne da dentro

Sui figli che nel duol gementi sono  
 Deh volgi un guardo sol del tuo perdono.

Ott. Sei tu, Signor, che la procella acqueti,  
 Tu che i miei ceppi disciogliesti ancora!  
 Deh segui in tua pietà, seguì e clemente  
 Appaga i voti miei,  
 Rendimi alfin la sposa che perdei.  
 “Corsi a Limonta, alle terre, ai lari  
 Di Lodrisio; ma ovunque invan m'aggiro  
 E tra dubbi pensier piango e sospiro.,,  
 Come un'aura in sul mattino  
 Che del prato i fiori avviva,  
 Quel sembiante suo divino



## ACT III.

SCENE I.—*A forest: At the bottom a part of the lake of Como, and mountains. It is a little after sun set*  
*Countrymen.*

O shepherd, the scattered sheep  
 Lead soon to the paltry house;  
 The elements are in a war,  
 O Sailor row to the shore

*Internal voices.* Reconcile o Lord thy anger  
 Pity in thy rigour pity for us!  
 On our growing children May a look of  
 thy pardon  
 Shine for them.

SCENE II.—*OTTORINO exhausted, thence his warriors and followers.*

*Ott.* Alas! who keeps me? who gives me a help?  
 The terrible wave seems yet to push me! Ah  
 no! I kiss thee o beloved and desired side there.  
 (*He sits on a stone, the whirlwind slowly knocks off.*)  
 At last I feel better! Oh what a sight!

(*Voices inside.*)

*Chorus of women inside*—On our groaning children  
 May a look of thy pardon shine for them.

*Ott.* Thou art, o Lord, that calmest the storm,  
 and that hast also unloosed my chains. Alas  
 have always pity on me, and clement satisfy  
 my vows; render me the spouse I lost. I ran  
 to Limonata, to my lands, to Lodrisio's house,  
 but wherever I go is useless, and amongst  
 doubtful thoughts I weep and mourn!

As a morning breeze

Il mio viver abbelliva.

Era lieto allor, felice?

Al mio sen deh ! riedi, o Bice,

Tu sei l'astro de'miei dìl

Ma chi vien dalle balze vicine ?

Sì, lo stuol de'miei fidi s'avanza...

*Guerrieri* E'un portentoso raggiungerti alfine,

Fu stoltezza quel lago varcar.

*Ott.* Che recate? qual resta speranza ?

*Guerrieri* Tutto è noto...

*Ott.*

Affrettate a narrar.

*Guerrieri* Esplorando per valli e monti,

S'apprendea che la sposa diletta

Ti fu tolta da Marco Visconti,

E al castel di Rosate ella sta,

*Ott.* O perfido! vendetta, vendetta !

A tal prezzo ei mi diè libertà !

No non sarà che in terra

M'abbia il crudel rapita

La speme di mia vita.

La vita del mio cor.

La cercherò dovunque

Geme l'afflitta e langue:

Redimerò col sangue

Il mio tradito onor...

*Guerrieri* Sul tuo rivale invisò

Il nostro acciar già piomba

Ritroverà la tomba

Ove sognava amor.

*si allontanano*

Which the meadow's floweas enlivens

Her divine face

Adorned my living

I was then, merry, and happy;

But joy soon disappeared...

To my bosom a'as! return, o Bice,

Thou art the star of my days.

Bnt who is coming from the near rocks?

Ah yes, my faithful!

*Warriors.* It is a wonder we have at last met thee,

Ii has been a foolishness to cross that lake

*Ott.* What news do you bring? is there still  
any hope?

*Warriors.* Every thing is now known.

*Ott.* Be quick, and relate.

*Warriors.* Exploring through mounts and valleys

We have learnt that thy wife

Has been taken to thee by Marco Visconti

And she is now at the castle of Rosate.

*Ott.* O treacherous!

At such a price he gave me liberty!

No it shall not be on earth

That that cruel might take

The hope of my life

The life of my heart!

I will seek wherever

The afflicted groans,

I will redeem with my blood

The honour I have lost!

*Warriors.* On thy rival's head

Our sword shall fall

He then will find the grave

Where he had dreamt love, (*they all go*)

SCENA III.—*Sala nel Castello di Rosate. Da un lato una porta che da in altre stanze dall'altro lato un verone che lascia vedere la compagna ed al quale si ascende per pochi scalini. Al muro in fondo vi sono dipinti vari fatti guerreschi di Marco Visconti signore del Castello ed in mezzo più in grande il ritratto di lui. Tra i vari mobili che addobbano la camera vi è un tavolino sul quale un' ampolla con l'arena da misurare il tempo, ed un ricco seggiolone a bracciuoli su cui Bice dorme un sonno ininterrottato ed affannoso. Una lampada rischiara la scena. Dopo qualche momento di silenzio profondo si apre la porta di lato e si mostra guardingo e riserbato Lodrisio.*

Lod. Al sonno è in preda! Oh qual periglio corro  
 Marco Visconti che mie trame ignora,  
 Qui nel castel si attende ad ora ad ora.

Destarla e d'uopo, Bice...

Bice *svegliandosi con soprassalto* Oh ciel chi veggio?

Lod. L'uom che t'ama...

Bice. Che ardite?

Lod. Le mie parole ascolta...

Bice. Uscite uscite.

Lod. No, stanco io son di tue repulse. Il dissi

Spento è Ottorino come Guelfo, amarmi

Alfin tu puoi... *Rimira (capovolgendo l'ampolla)*

Trascorsa appena la metà di un'ora,

O cedi e disciorrò le tue ritorte,

O in questa fiala troverai la morte.

[*Pone una fiala sul tavolino e rapidamente s'invola.*

Bice. Deh! per pietà, fermate...

*per seguirlo, la porta si richiude.*

Oh bivio! oh mio furor! Belva crudele,

Tal fe'tu serbi all'infelice sposo?

SCENE III.—*A parlour in the Castle of Rosate.*

*From one side a door to the other rooms, from the other a balcony where the country can be seen, with some steps to reach it. On the wall there are several warrior enterprises of Marco Visconti master of the Castle and in the middle his likeness. Amongst the different furniture there is a little table with a time glass, and a rich arm chair where Bice lays asleep.*

*After few minutes out comes Lodrisio*

**Lod.** She is fast asleep! O what a danger I am in! Marco Visconti who does not know my designs is expected hourly in this castle! I must awake her up. Bice...

**Bice.** Oh heavens! whom do I see?

**Lod.** The man who loves thee.

**Bici.** What dost thou dare?

**Lod.** Listen my words.

**Bice** Far from me.

**Lod.** No, I am tired of thy refusals. I told thee that Ottorino as a Guelf, he is dead, and at last thou shalt find death in this fial.

*(He places a little fial, on the table, and runs away swiftly)*

**Bice.** Alas...stop... *(going to follow him; the door is shut.*—O my rage...Cruel brute, and dost thou maintain such a faith to my unhappy husband? Is this the way thou leadest me to the camps of Limonata? is this my appointed place of refuge? Trying to love me of a cruel love, depriving me of my faithful Laura, and pushing me in a distant habitation. O my fright. That dust, that poison the dishonour, the cruel seems to follow me.

Così m'adduci di Limonta ai campi?  
 Quest' è l'asil che mi destini?... Amarmi  
 D'un empio amor, strapparmi  
 La fida Laura, in un remoto ostello  
 Spingermi... Oh mio terror! Par che m'insegua  
 Quella polve, il velen, l'onta, lo scempio!...  
*juggendo all'altro canto della stanza.*

Ecco già sorge d'Ottorino lo spettro  
 Tutto sangue stillante; e a se mi tragge...

*Rivolgendosi involontariamente all'ampolla*  
 Ahimè, la mia condanna or fia compiuta,  
 Un altro istante ed io sarò purduta!

*Ella cade nel più profondo abbattimento, un preludio  
 di lutto la scuote, si rianima. avvicinasi al verone  
 donde viene quel suono, tende l'orecchio ed ascolta  
 Voce dall'esterno del castello*

Rondinella pellegrina—Che ti posi sul verone  
 Bice. Tremacoldo! ei s'avvicina,

E' l'usata sua canzone...

*La voce si ripiglia*

Che vuoi dirmi in tua favella — Pellegrina rondinella,  
 Bice. Solitaria nell'oblio dal tuo sposo abbandonata

Piangi forse al pianto mio vedovetta sconsolata?  
 Ei già sale... vieni, affretta trepidando il cor t'aspetta

SCENA IV.—*Da una scala di corda fatta afferrare  
 alparapetto del verone entra Tremacoldo, e detta.*

*Tre. e Bice. abbracciandosi*

Oh sorte! oh gioia!...sei tu? respiro...

Un sogno sembrami del mio pensier...

No non m'inganno. no non deliro...

Dalle tue lagrime discopro il ver!...

Bice. Il cor mi balza a te d'appresso!

Tre. E questo istante del Cielo un dono!...

Bice. Freno alla gioia, parliam sommesso

*Running to the other side of the room.*

Behold Ottorino's ghost rises up, staining  
with blood, and draws me to him.

*Turning the time-glass without her will.*

Alas, my sentence is now ended

In a few minutes I shall be dead...

*She is in the deepest grief; the voices of a lute awakens  
her, she goes to the balcony, and listens*

*Voices outside the O swallow traveller  
Castle. That restest on the balcony.*

*the song is interrupted*

*Bice. who has ascended the balcony*

Tremacoldo...is coming

This is his usual song,

*The voice begins. What wilt thou tell me in thy  
speech*

O swallow traveller?

*Bice. looking on the balcony and winnowing a  
white handkerchief sings together with the outside  
voices*

Solitary in the forgetness

By thy husband forsaken

Dost thou cry perhaps to my cry

O afflicted young widow?

He is coming. Come be quick

My heart trembling waits for thee.

SCENE IV.—TREMACOLDO *and* BICE *embracing  
each other.*

O luck! o joy! thou art here ?

It seems me a dream of my thought!

No I am not deceived,

I discover the truth from thy tears.

*Bice. My heart clammers up to thy side!*

Affrontar la morte anelo:  
 Freme l'empio e invan minaccia,  
 Han gli afflitti un Dio nel cielo  
 Tremar iniquo, pria che io mora  
 Rinfacciarti almen potrò  
 Innocente io vissi ognora,  
 E innocente io morirò!—

*Lod.* (Già il Visconti, ahimè, si aspetta!)  
 Sian divisi... *agli sgherri;*

*Tre.* *opponendosi*, Infame!...

*Bice.* *resistendo anche essa.* Ah no!...

*Lod. a Bice.* Vieni vieni...

*Tre.* Avrem vendetta!...

*Bice.* (Qual pensier!...)

*Tre.* *allontanandosi tra sgherri.* Bice...

*Bice* *impadronendosi furtivamente della fiala.* Verrò  
 (Da una parte *Bice* è strascinata da *Lodrisio* dall'altra *Tremacoldo* dagli *sgherri*. Indi a poco un suono festivo di trombe annunzia l'arrivo del signore del Castello, e dalla porta d'ingresso vien fuori *Marco Visconti*.)

SCENA VI.—MARCO VISCONTI, *poscia* OTTORINO,  
*finalmente i seguaci dell'uno e dell'altro.*

*Mar.* *parlando a persone nelle quinte.*

Solo esser io vò, lasciatemi!

Fin da quel dì che libertade io cor

Ad imp'erar per Ottorino e l'ebbi,

Sparver <sup>1866</sup> mio pensiero

ambition d'impe



I will to affront death,  
 The wretched roars but in vain he threates  
 For the afflicted have God for them.  
 Tremble cruel, before I'll die  
 I can't at last reproach thee.  
 I have since now lived innocent  
 And innocent I will die!

*Lod.* Visconti is soon waited—Let them be divided  
*To his ruffians*

*Tre. opposing himself.* O infamous!

*Bice* Ah no—

*Lod. to Bice* Come, come.

*Tre.* We shall be revenged.

*Bice.* (What a thought!)

*Tre. joining with the ruffians* Bice!

*Bice. taking the fial* I'll come. *Bice is dragged by  
 Lorisio. Tremacoldo by the ruffians. A shouting  
 of trumpets announces Marco Visconti.*

SCENE VI.—MARCO VISCONTI *then* OTTORINO *and*

*at last the followers of each other.*

*Mar. speaking to somebody*

Leave me, I wish to be alone! Until the  
 day that I ran to ask liberty for Ottorino  
 and had it, glory, power, ambition for the  
 kingdom disappeared from my thought. They  
 shall be happy, whilst I buried in these  
 ancient walls, will devour my misfortune.  
 But if I am not deceived, here he comes, I  
 creognize him...yes its him.

- Lo riconosco... è desso!
- Ott.* Marco Visconti, a chiederti  
Vengo la sposa io stesso!
- Mar.* Bice? io con te credeala!
- Ott.* Il labbro tuo mentia!
- Mar.* Mai non mentì quest'anima;  
T'invidiò, soffria...
- Ott.* Ella qui trasse, rendila—  
O qui pugnar tu dei!
- Mar.* M'ascolta ancor raffrenati—
- Ott.* Combatti o un vil tu sei...
- Mar.* per avventarsi.  
Io vil?...m'attendi—
- ad un suo cenno entrano degl'armigieri cuscidi del castello.*
- Mor.* ai soppraggiunti Uditemi,  
Dite chi mai qui venne?
- Armigieri* A nome tuo Lodrisio  
Bice al castel ritenne.
- Ott.* Lodrisio!
- Mar. ad Ott.* Intendi!
- Ott.* Cercasi...
- Mar.* Venga quel vil...
- Armigieri* Fuggì!
- Ott.* Ma Bice?
- Mar.* Ov'è?...  
*Armigieri* Quel perfido  
L'ascose, poi sparì!
- Ott.* L'empio... ah... perdona' uniamoci...  
*Stende la mano a Mar. che la stringe.*
- Ma..* All'armi!
- Ott.* All'armi, o fidi...
- Mar.* Bice cerchiam...
- Ott.* Raggiungasi

- Ott.* Marco Visconti I come myself  
To ask from thee my wife.
- Mar.* Bice? I thought her along with thee!
- Ott.* Thou liest!
- Mar.* This soul never has lied  
It did envy thee, for I suffered
- Ott.* She is here, render her to me  
Or else thou must contend her
- Mar.* Calm thyself listen to me
- Ott.* Either contend her with me, or I will pro-  
claim thee a coward.
- Mar.* *rushing* I a coward! Just wait.  
*at his signals some soldiers who are in custody of  
the Castle rush in*
- Mar.* *to the soldiers* Listen to me,  
Tell me, who came here?
- Soldiers.* Lodrisio at thy name  
Has kept Bice at the castle.
- Ott.* Lodrisio?
- Mar ad Ott.* Do you listen?
- Ott.* Look out for him.
- Mar.* Let the wretched come.
- Soldiers.* He ran away.
- Ott.* But Bice?
- Mar.* Where is she?
- Soldiers* The cruel hid her and then flew away!
- Ott.* O treacherous? ahl forgive me, let us join  
each other! *giving his hand to Marco*
- Mar.* To arms!
- Ott.* To arms, ye faithful
- Mar.* Let us look for Bice.
- Ott.* Let us look out for Lodrisio

Lodrisio...  
*Mar. Ott.* Si trucidì...

*Tutti* Sia gara di valor!  
 A morte il traditor...

*Ott. Mar.* Su corriam, non ha più freno  
 La mia rabbia, il mio furore:

Calco già dell'empio il seno,

Già del vil trafiggo il core...

*Tutti* Alla colpa dispietata

Pena egual l'iniquo avrà,

E di Bice vendicata

Ogni lagrima sarà...

*(coi brandi squainati escon con furia per varie parti.)*

*La scena in un attimo si cangia.*

### SCENA ULTIMA.

*Sotterraneo nel Castello. Vi si discende per una scala di prospetto. Sotto il medesimo avvi un ferro o cancello che lascia sorgere la campagna a chiaro di luna. Sopra la scala una vecchia lampada dà luce alla volta di questo tetro luogo. Da per tutto è silenzio.*

*Bice pallida estenuata; lo sguardo impetrato dal terrore, le chiome sparse sugli omeri. A mano a mano che saranno indicati verranno in iscena gli altri personaggi.*

*Bice. vaneggiando.*

Va, mi lascia—invan t'affanni—

Son del Cielo...Ahi! con chi parlo?...

Io morir nel fior degli anni...

E morir senza mirarlo!

*di sopra la volta risuonano ripercosse dall'eco del sotterraneo le voci di allarme e di guerra della scena precedente.*

*Mar. Ott.* We'll kill him.

*All together.* Let there be a strive of courage.

Death to the traitor.

*Ott. and Mar.*

Let us run I cannot keep my rage

It seems me to thread

On the cruel's heart!

*All.* The offence shall have the same punishment  
and Bice's tears shall be revenged.

*with their swords unsheathed they run inside and the scene is soon changed.*

SCENE THE LAST.—*A subterraneous place in the Castle. There is a front ladder to come down. Under the same there is an iron gate, where at the moon's light the country can be seen. On the ladder an old light. Every where is silent.*

*(BICE pale and faint; her look hardened from fright Thence one by one the others.)*

*Bice. raving*      Away, leave me, invain thou  
grievest thyself I belong to Heaven Alas!  
whom do I speak with? Have I to die in my  
first youth, and die without seeing him...

*(Hearing the echo of warlike voices)*

Quali voci...odo il mio nome...

Mi si rizzano le chiome...

*vorrebbe andar e barcolla, odesi dello strepito in fondo alla caverna.*

Forse è desso...ed io? sciagura...

*vorrebbe gridare non ha lena.*

Deh! venite.. alfin pietà...

*arriva a strascinarsi e cade a piè della scala.*

*Lo strepito raddoppia, vicine si ascoltano le grida; ed ecco in cima alla scala apparir Marco Visconti seguito da guerrieri con faci, il quale scende precipitosamente, e giunto innanzi a Bice indietreggia con orrore*

*Mar.* Ah! che veggio—ella...oh sventura!

*Accorrete...apresi in cancello in fondo donde redesi la campagna e un raggio di luna, e di là s'innoltra rapidamente Ottorino ed altri armigeri e gente de' dintorni con faci.*

*Ott.* *del fondo chiamando* Bice...

*Mar.* *additandola con affanno.*

È là!

*Ott.* Spenta?...

*Bice.* *con isforzo.* No...

*Ott.* Mia sposa!

*Bice rianimandosi* Oh gioia...

Che t'abbracci...pria ch'io muoia...

*Ott.* *mostrandole Marco*

Mira, or lieta alfin sarai...

*Bice.* Mal ti affidi...

*Ott.* Oh mio terror!

*Bice* Un mortal nappo vuotai...

Per sottrarmi al disonor!

*Ott.* Ah...

*Mar.* Si salvi... *entrambi per andare.*

*Bice.* *arrestandoli.* E'vano omai ..

O what voices...my name is pronounced...  
*(would go but totters; noise at the bottom of the cavern*

Perhaps it's him...and I misfortune

*(she would cry but cannot)*

Alas...come! have at last pity for me!

*[she arrives to drag herself and falls down near the ladder. The noise increases, the shouts of voices come nearer; and behold at the top of the ladder appear Marco Visconti followed by warriors with burning lights. He quickly comes down, and when he is near Bice, goes back frightened]*

Mar. Ah...what do I see! she? o misfortune!

Run, be quick!

*the iron gate is opened, and out comes Ottorino, other soldiers and people with burning lights.*

Ott. *(calling her from the bottom)* Bice.

Mar. *showing her to him with yrief* There she is!

Ott. Dead!

Bice. No.

Ott. O my spouse!

Bice. *using all endeavour.* O joy let me embrace thee  
 before I ll die.

Ott. *showing her Marco.* Behold thou wilt be happy  
 at last.

Bice. Thou art mistaken...

Ott. Mar O my fright

Bice. I have drunk a mortal poison.

To keep me away from a dishonour

Ott. Ah...

Mar. Let us save her...*both going*

Bice. *stopping them.* It's useless now.

*Mar.* Ben trafissi un traditor...

*Bice.* *fa segno ad Ott. che la portasse dove la luce è maggiore, il giorane la compiace, Marco è atteggiato al più gran dolore; mentre ella rassegnata e cercando comprimere il dolore che si sforza sorridere e sola par calma in mezzo alla desolazione di tutti.)*

*Bice.* Qui...di quell'astro al raggio  
 Vo'rivederti almeno... *l'abbraccia*  
 Or son beata...stringimi  
 L'estrema volta al seno...  
 L'alma a mia madre inalzasi...  
 Con te rimane il cor...  
 Ti aspetterò tra gli angeli  
 Ov'è perenne amor!

*Ott.* No non fuggire...attendimi,  
 Teco morir anelo...  
 Senza di te son misero.  
 Voglio seguirti in Cielo...  
 I ceppi io vo' disciogliere  
 Che mi fan tristo ancor:  
 Sarem felici e liberi  
 Nel bacio del Signor!

*Mar.* Cagion delle tue lagrime,  
 Della tua morte io sono...  
 Pria che il rimorso uccidami,  
 Rendimi il tuo perdono—  
 Se fui con te colpevole  
 Di un forsennato ardor,  
 Gli oltraggi miei dimentica,  
 Ti parli il mio dolor...

*Bice.* *con voce fioca ad Ott.*

Vivi...pel padre...

*Ott.*

Ahi misero...



*Mar.* I was right in killing the traitor.

*Bice makes a signal to Ottorino, so that he might lead her where a greater light is, the young man pleases her, Marco is in the greatest affliction, whilst she resigned and trying to appease the pain she endures would smile and looks calm amidst every one's desolation.*

*Bice.* Here...to the light of that star  
I wish at least to behold the,  
Now I am happy...embrace me  
For the last time to thy bosom,  
My soul goes near my mather's  
But with thee my heart remains  
I'll wait for thee amongst the angels  
Where love is everlasting!

*Ott.* No, leave me not; wait for me  
I wish to diè with thee!  
Without thee I am unhappy  
Therefore I'll follow thee in Heaven!  
I will untie my chains  
Who still make me sad,  
We shall be happy and free  
In the kiss of God.

*Mar.* I am the only cause  
Of thy tears and death!  
Before repentance kills me  
Render me thy pardon.  
If I have been with thee guilty  
Of a foolish love  
Forget all my insults  
May my grief commove thee.

*Bice.* (with a feeble voice) Live for my father.

*Ott.* Alas him miserable!

*Bice a Marco tenendogli la destra*

Ti calma...

*Mar.*

Oh fato rio...

*Coro (inginocchiandosi)* Preghiam —

*Bice (quasi ispirata)* Già gli astri brillano...

Là...sempre uniti...addio...

*Ott.*

Un altro sguardo volgimi...

*Mar.*

Deh...non lasciarne ancor—

*Coro.*

Vola, colomba eterea,

Vola all'eterno amor!

*Bice spira nelle braccia di Ottorino, Marco Visconti resta immobile a' piedi di lei, tutti gli altri sono immersi nella più desolante mestizia: quando sopraggiungono a compiere il lugubre quadro Laura e Tremacoldo trovati anche essi nei sotterranei del castello; e il dramma ha fine.*

*Bice.* (*stretching her hand to Marco*) Calm thyself.

*Mar.* Oh unlucky fate!

*Chorus.* (*kneeling*) Let us pray!

*Bice.* [*almost inspired*] The stars already shine...

There...joined for ever...farewell!

*Ott.*

Turn to me another look of thine.

*Mar.*

Alas! don't leave us yet.

*Chorus.*

Fly, o ethereal dove

Fly to eternal love!

*Bice dies in Ottorino's arms, Marco Visconti remains unmoveable at her feet. all the others are in the greatest melancholy, when Laura and Tremacoldo come to form a mournful group, and the Drama ends.*